

Aber heute ist das anders

Pero hoy es distinto

Sumario

Lo que usted debe saber

Conexión entre frases por medio de conjunciones

Dos o más oraciones principales pueden conectarse por medio de conjunciones. En esta lección podrán ustedes escuchar o habrán escuchado las siguientes conjunciones:

und que implica una enumeración, una suma. Las oraciones pueden conectarse por medio de esta conjunción, que se intercala entre aquellas. Si a **und** le sigue una oración completa, lleva delante una coma.

- a) Hier gibt es sehr viel Industrie.
b) Hier leben sehr viele Menschen.
Hier gibt es sehr viel Industrie, **und** hier leben sehr viele Menschen.

aber implica una contradicción a lo dicho anteriormente. Delante de **aber** siempre va una coma.

- a) Früher gab es hier sehr viel Eisenindustrie.
b) Heute ist das anders.
Früher gab es hier sehr viel Eisenindustrie, **aber** heute ist das anders.

sondern significa también una contradicción a lo anterior, pero se emplea cuando la primera frase es ya una negación. Delante de **sondern** siempre va una coma.

- a) Der Himmel ist *nicht* mehr grau.
b) Der Himmel ist wieder blau.
Der Himmel ist nicht mehr grau, **sondern** (der Himmel ist) wieder blau.

Si ambas oraciones incluyen uno o varios elementos iguales (en este ejemplo serían el sustantivo *Himmel* y el verbo *ist*), dichos elementos pueden suprimirse en la segunda de las frases.

Der Himmel ist nicht mehr grau, **sondern** wieder blau.

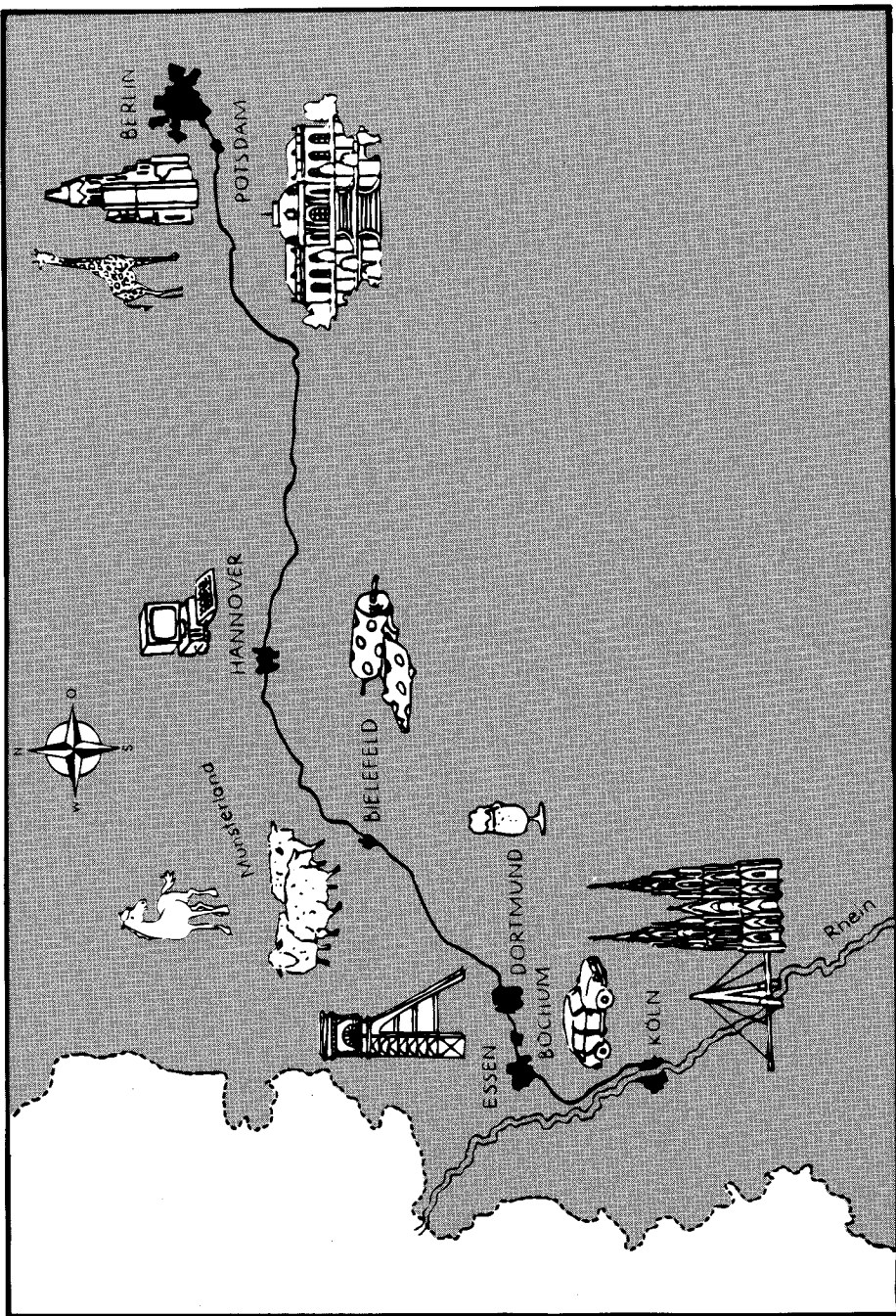
Locuciones empleadas en los diálogos:

Glück haben: Wir haben Glück.

Früher gab es hier ... , aber jetzt ist das anders.

Wie lange dauert denn das noch?

Das ist langweilig.



Ex y Andreas viajan en tren de Colonia a Berlín. En Colonia admiran la famosa catedral, cuya edificación se inició en 1248, se continuó en 1560 y fue terminada entre 1842 y 1880. La catedral se encuentra al lado mismo de la Estación principal. Desde ella el tren parte en dirección Este atravesando el río Rbin.

Andreas: Ex, wir haben Glück! Hier, das Abteil ist ganz leer.
Ex: Ich möchte einen Fensterplatz.
Andreas: Aber natürlich!
Ex: Toll - wir fahren ja schon! – Was ist denn das?
Andreas: Das ist der Dom.
Ex: Ist der schön!
Andreas: Und er ist sehr alt.
Ex: Schau mal, wir fahren ja über Wasser.
Andreas: Das ist der Rhein – den kennst du ja schon.

Desde Colonia, Andreas y Ex viajan con el tren a través de la densamente poblada región del Ruhr, que fue, hasta 1970, la región industrial más importante de Alemania, con las ciudades mineras de Essen y Bochum, y la industria del acero (Krupp). Hoy la zona del Ruhr no es más un centro industrial pernicioso para la salud, sino una región con muchas Universidades, un importante movimiento cultural (cine, teatro, museos) y una significativa labor investigadora en el terreno de la tecnología ecológica.

Zugführer: Essen Hauptbahnhof!
Bochum Hauptbahnhof!
Dortmund Hauptbahnhof!
Ex: Das sind aber viele Städte!
Andreas: Ja, hier gibt es sehr viel Industrie, und hier leben sehr viele Menschen.
Ex: Industrie?
Andreas: Ja, früher gab es hier sehr viel Stahl- und Eisenindustrie und vor allem den Bergbau. Aber heute ist das anders. Es gibt immer noch viel Industrie, aber man fördert weniger Kohle. In Bochum baut man Autos. – Aber das Bier aus Dortmund gibt es immer noch. Und der Himmel ist nicht mehr grau, sondern wieder blau!

En el Estado federado Renania Septentrional-Westfalia no se encuentran tan sólo centros industriales. En la región de Munsterland hay mucha agricultura y cría de cerdos y caballos.

Ex: Schau mal, da sind ja Schweine und Pferde auf der Wiese!
Andreas: Na klar, jetzt sind wir ja schon in Westfalen. Hier gibt's fast kaum noch Industrie, sondern mehr Landwirtschaft.

Ex quiere saber cuánto durará todavía el viaje.

Zugführer: Bielefeld Hauptbahnhof.
Hannover Hauptbahnhof.
Ex: Wie lange dauert das denn noch?

Andreas: Ich weiß, die Fahrt dauert lange, aber jetzt sind wir schon fast die Hälfte gefahren.
 Ex: Wie lange dauert das denn noch?
 Andreas: Noch vier Stunden. Komm, wir gehen mal in den Speisewagen.

Ex se aburre, afuera sólo se sigue viendo siempre el mismo paisaje: bosques, ríos, praderas ...

Ex: Hier gibt's ja nur Wälder, Blumen und Flüsse, keine Städte, nur Dörfer – das ist langweilig.
 Andreas: Dann schlaf doch ein wenig.

Ex se duerme un rato y despierta poco antes de llegar a Berlín.

Zugführer: Potsdam – hier Potsdam.
 Ex: Sind wir da?
 Andreas: Nein, aber die nächste Station ist Berlin.
 Ex: Na endlich!

Palabras y locuciones

Glück haben	tener suerte
das Glück	la suerte
das Abteil	el compartimento (del tren)
der Fensterplatz	el asiento junto a la ventanilla
das Fenster	la ventanilla
der Platz	el asiento
über	sobre
die Stadt, die Städte	la ciudad, las ciudades
sondern	sino
die Industrie	la industria
die Stahlindustrie	industria del acero
die Eisenindustrie	industria del hierro
der Bergbau	la minería
vor allem	sobre todo
Kohle fördern	extraer carbón
die Kohle	el carbón
weniger Kohle	menos charbón
Autos bauen	fabricar autos
der Himmel	el cielo
grau	gris
nicht mehr ... sondern	no es más... sino...
das Schwein, die Schweine	el cerdo, los cerdos
das Pferd, die Pferde	el caballo, los caballos
die Wiese	la pradera
fast kaum noch Industrie	no hay apenas industria
die Landwirtschaft	la agricultura

dauern
die Hälfte gefahren sein
der Speisewagen
der Wald, die Wälder
der Fluß, die Flüsse
das Dorf, die Dörfer
nächste
die Station
Na endlich!

durar
haber viajado la mitad del trayecto
el vagón comedor o restaurante
el bosque, los bosques
el río, los ríos
el pueblo, los pueblos
siguiente
la parada (estación) del tren
Vaya, por fin ...

Ejercicios

1 Ordene las frases siguientes con las ciudades a las que corresponde cada una de ellas:

- | | |
|---|--------------|
| 1. Da stellt man Bier her. | a) Potsdam |
| 2. Da baut man Autos. | b) Köln |
| 3. Da förderte man Kohle. | c) Berlin |
| 4. Da gibt es viel Landwirtschaft. | d) Essen |
| 5. Das ist die letzte Station vor Berlin. | e) Bochum |
| 6. Da gibt es einen alten Dom. | f) Dortmund |
| 7. Von Hannover bis _____ dauert die Fahrt noch vier Stunden. | g) Westfalen |

2 Combine las frases por medio de la conjunción *und*, y tenga en cuenta los elementos exactamente iguales en ambas frases:

1. Köln hat einen alten Dom. Köln liegt am Rhein.

2. Das Abteil ist leer. Ex bekommt einen Fensterplatz.

3. Der Dom ist sehr schön. Der Dom ist sehr alt.

4. Hier gibt es viel Industrie. Hier leben viele Menschen.

5. Früher gab es hier viel Stahlindustrie. Früher gab es hier viel Eisenindustrie.

3 Combine las frases por medio de la conjunción *aber*:

1. Früher förderte man hier viel Kohle. Heute ist das anders.

2. Die Fahrt dauert lange. Wir sind schon fast die Hälfte gefahren.

3. Die Feldmäuse sammelten Körner und Nüsse. Frederick sammelte Wörter.

4. Dikmen fragt viele Leute. Er erfährt seinen Geburtstag nicht.

5. Er fragt seine Mutter. Sie weiß seinen genauen Geburtstag nicht.

4 Combine las frases por medio de la conjunción *sondern*:

1. Hier gibt es fast keine Industrie. Hier gibt es mehr Landwirtschaft.

2. Der Himmel ist nicht mehr grau. Der Himmel ist jetzt blau.

3. Hier gibt es keine Städte mehr. Hier gibt es nur Dörfer.

4. Frederick sammelte keine Vorräte. Er sammelte Wörter.

5. Dikmen erfährt seinen Geburtstag nicht. Er hört nur viele Geschichten.
